



<b>Guía docente</b>				
<b>Datos Identificativos</b>				<b>2021/22</b>
<b>Asignatura (*)</b>	Lenguas y Tecnologías	<b>Código</b>	613G02045	
<b>Titulación</b>	Grao en Galego e Portugués: Estudos Lingüísticos e Literarios			
<b>Descritores</b>				
<b>Ciclo</b>	<b>Periodo</b>	<b>Curso</b>	<b>Tipo</b>	<b>Créditos</b>
Grado	1º cuatrimestre	Cuarto	Optativa	4.5
<b>Idioma</b>	Castellano			
<b>Modalidad docente</b>	Presencial			
<b>Prerrequisitos</b>				
<b>Departamento</b>	Letras			
<b>Coordinador/a</b>	Alonso Ramos, Margarita	<b>Correo electrónico</b>	margarita.alonso@udc.es	
<b>Profesorado</b>	, Alonso Ramos, Margarita	<b>Correo electrónico</b>	eleonora.guzzi@udc.es margarita.alonso@udc.es	
<b>Web</b>				
<b>Descripción general</b>	Estudio de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento en la que la información y la comunicación constituyen un papel fundamental.			



<p>Plan de contingencia</p>	<p>1. Modificaciones en los contenidos</p> <p>No se realizarán cambios</p> <p>2. Metodologías</p> <p>*Metodologías docentes que se mantienen</p> <p>Sesión magistral</p> <p>Prácticas a través de TIC (computa en la evaluación)</p> <p>Obradoiro (computa en la evaluación)</p> <p>Trabajos tutelados (computa en la evaluación)</p> <p>*Metodologías docentes que se modifican</p> <p>La sesión magistral, el obradoiro y la supervisión de los trabajos tutelados se realizará en TEAMS</p> <p>La prueba mixta podrá realizarse por Moodle en lugar de en el aula</p> <p>3. Mecanismos de atención personalizada al alumnado</p> <p>Correo electrónico: Diariamente. De uso para hacer consultas, solicitar encuentros virtuales para resolver dudas y hacer el seguimiento de los trabajos tutelados y de las prácticas.</p> <p>Moodle: Semanalmente. Se subirá material de apoyo así como las actividades vinculadas a cada tema. También se utilizarán los foros de actividades para apoyar los trabajos tutelados.</p> <p>Teams: 1 sesión semanal para el avance de los contenidos teóricos en la franja horaria que tiene asignada la materia en el calendario de la facultad. Así mismo se podrán programar sesiones para tutorías personalizadas.</p> <p>4. Modificaci3n en la evaluaci3n</p> <p>Prueba mixta (no se realizará, ya que la evaluaci3n de estos conocimientos se incorpora a la metodología de los Trabajos tutelados?)</p> <p>Trabajos tutelados: 85%</p> <p>Prácticas a través de las TIC: 7,5%</p> <p>Obradoiro: 7,5%</p> <p>*Observaciones de evaluaci3n:</p> <p>Se mantienen las mismas que figuran en la guía docente, excepto las referentes al cómputo de asistencia que solo se realizará hasta el momento en que se suspenda la actividad presencial.</p> <p>5. Modificaciones de la bibliografía o webgrafía</p> <p>No se realizarán cambios. Ya disponen de todos los materiales de trabajo de manera digitalizada en Moodle.</p>
-----------------------------	---





Competencias del título

Código	Competencias del título
A1	Conocer y aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico y literario.
A3	Saber analizar y comentar textos y discursos literarios y no literarios utilizando apropiadamente las técnicas de análisis textual.
A11	Tener capacidad para evaluar, analizar y sintetizar críticamente información especializada.
A14	Ser capaz para identificar problemas y temas de investigación en el ámbito de los estudios lingüísticos y literarios e interrelacionar los distintos aspectos de estos estudios.
A15	Ser capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos y literarios a la práctica.
B1	Utilizar los recursos bibliográficos, las bases de datos y las herramientas de búsqueda de información.
B2	Manejar herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas.
B3	Adquirir capacidad de autoformación.
B5	Relacionar los conocimientos con los de otras áreas y disciplinas.
B6	Tener capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva.
B7	Tener capacidad de análisis y síntesis, de valorar críticamente el conocimiento y de ejercer el pensamiento crítico.
B9	Valorar la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.
C3	Utilizar las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
C4	Desarrollarse para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
C5	Entender la importancia de la cultura emprendedora y conocer los medios al alcance de las personas emprendedoras.
C6	Valorar críticamente el conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
C7	Asumir como profesional y ciudadano la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.
C8	Valorar la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias del título		
Comprender el concepto de tecnología lingüística	A1 A3 A11 A14 A15	B1 B2 B3 B5 B6 B7 B9	C3 C5 C6 C7 C8
Comprender el papel de las tecnologías lingüísticas en la sociedad actual	A1 A3 A11	B1 B2 B3 B5	C6 C7
Familiarizarse con diferentes herramientas y recursos lingüísticos	A1 A11 A15	B2 B3 B5 B6 B7 B9	C3 C4 C7

Contenidos

Tema	Subtema
------	---------



1. Lengua y Sociedad del conocimiento	1.1. Panorámica de las líneas de investigación 1.2. Concepto de tecnología lingüística 1.3. Concepto de Procesamiento de lengua natural (PLN)
2. Lingüística de corpus	2.1. Concepto de corpus 2.2. Diseño, etiquetado y explotación de corpus
3. Dicionarios electrónicos	3.1. Concepto de diccionario electrónico 3.2. Diseño y explotación de un diccionario electrónico
5. Tecnologías del texto	5.1. Herramientas: - Lematizadores y etiquetadores morfológicos - Analizadores sintácticos 5.2. Aplicaciones - Ayuda a la redacción - Traducción automática - Aprendizaje de lenguas asistido por ordenador
4. Tecnologías del habla	4.1. Reconocimiento y Síntesis de voz 4.2. Sistemas de diálogo

Planificación				
Metodologías / pruebas	Competencias	Horas presenciales	Horas no presenciales / trabajo autónomo	Horas totales
Sesión magistral	A1 A11 B1 B5 C6	15	12	27
Taller	A11 B1 B2 B3 B6 B7 C3	8	8	16
Prácticas a través de TIC	A11 A15 B1 B2 B9 C5 C4	5	18	23
Prueba mixta	A3 A14 B1 B3 B6 B7	0.5	15	15.5
Trabajos tutelados	A14 B1 B2 C7 C8	3	24	27
Atención personalizada		4	0	4

(\*) Los datos que aparecen en la tabla de planificación són de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de los alumnos

Metodologías	
Metodologías	Descripción
Sesión magistral	Se presentarán los contenidos teóricos haciendo uso de transparencias en el Power Point, así como de distintas interfaces en la web. Se potenciará en todo momento la discusión y el debate.
Taller	El complemento de las sesiones teóricas. Los estudiantes desarrollarán prácticas tanto individuales como por grupos. Constituirá la metodología básica de trabajo en las sesiones presenciales y no presenciales. En el taller se combinarán distintas metodologías (solución de problemas, discusiones dirigidas ...) y se desarrollarán tareas eminentemente prácticas, con el fin de asentar los contenidos aprendidos mediante su aplicación.
Prácticas a través de TIC	El estudiantado practicará con diferentes sistemas de Traducción Automática y de correctores en línea, además de consultar diferentes corpus y diccionarios electrónicos disponibles en la web.
Prueba mixta	Prueba que integra preguntas abiertas de desarrollo y preguntas objetivas de respuesta múltiple.
Trabajos tutelados	El alumnado deberá desarrollar las actividades evaluables propuestas. En los trabajos dirigidos el/la estudiante deberá poner en práctica los conocimientos adquiridos en el curso. Se trata de ejecutar la idea de aprender haciendo o realizando para comprender.

Atención personalizada	
Metodologías	Descripción



Trabajos tutelados Sesión magistral Taller Prácticas a través de TIC	Resolución de dudas sobre los contenidos de la materia. Comentarios individuales de los distintos trabajos. Tutorías de libre disposición.
---	--

Evaluación			
Metodologías	Competencias	Descripción	Calificación
Trabajos tutelados	A14 B1 B2 C7 C8	El alumno deberá desarrollar las actividades evaluables propuestas. En los trabajos dirigidos el estudiante pone en práctica los conocimientos adquiridos en el curso. Los trabajos irán entregándose a lo largo del curso en las fechas que se señalarán.	70
Taller	A11 B1 B2 B3 B6 B7 C3	Constituirá la metodología básica de trabajo en las sesiones presenciales y no presenciales. En el taller se combinarán distintas metodologías (solución de problemas, discusiones dirigidas ...) y se desarrollarán tareas eminentemente prácticas, con el fin de asentar los contenidos aprendidos mediante su aplicación.	7.5
Prácticas a través de TIC	A11 A15 B1 B2 B9 C5 C4	El estudiante practicará diferentes sistemas de Traducción Automática y de correctores en línea, además de consultar diferentes corpus y diccionarios electrónicos disponibles en la web.	7.5
Prueba mixta	A3 A14 B1 B3 B6 B7	Prueba que integra preguntas abiertas de desarrollo y preguntas objetivas de respuesta múltiple.	15

Observaciones evaluación
<p>Lea atentamente la información que sigue.1. El plagio total o parcial puede llevar aparajado el suspenso en la materia. La información debe ser recogida, procesada y ofrecida de forma distinta a la de la fuente utilizada, sea esta bibliográfica, audiovisual, personal, internet o cualquier otra.2. La CALIFICACIÓN FINAL responderá al siguiente reparto porcentual:2.1) Un 70% se obtendrá por los trabajos tutelados que se irán entregando a lo largo del curso en las fechas que se fijarán en el aula.2.2) Un 15% se obtendrá de la realización de las actividades y prácticas (individual o de grupo), que se realizarán en el aula a lo largo del curso. Se observarán el aprovechamiento y la evolución individual del alumno, pero también su dinámica en el aula, la colaboración con los compañeros y todos aquellos elementos que tengan que ver con el aprendizaje colaborativo.2.3) Un 15% responderá a la PRUEBA MIXTA que los estudiantes realizarán al terminar la materia y en la fecha, hora y lugar establecidos en los horarios oficiales de exámenes del centro.Muy importante: Este reparto porcentual sólo es válido para las personas que asisten con regularidad y participan en los talleres y en las prácticas. Las personas que tengan dispensa académica o que justifiquen la falta de asistencia recibirán un 30% de su nota final por la PRUEBA MIXTA y un 70% por la realización de los trabajos tutelados.</p> <p>3. CONSIDERACIONES IMPORTANTES:SEGUNDA OPORTUNIDAD DE JULIO. De suspender la materia en enero por no conseguir 5 puntos, el alumno deberá realizar las actividades sustitutivas que se le encomienden para la 2ª oportunidad, así como la prueba mixta final de julio. Los profesores harán público en junio qué actividades hará cada alumno, así como una serie de instrucciones: el plazo de entrega remata con la celebración de la prueba mixta de julio (2ª oportunidad). El porcentaje de la prueba final en la 2ª oportunidad será de 30% y la de los trabajos un 70%. Las mismas actividades sustitutivas se llevarán a cabo en el caso de la convocatoria adelantada de diciembre para alumnado de finalización de estudios</p> <p>Calificación de NP. Recibirán calificación de Non Presentado (N.P.) solo aquellas personas que: (a) no se presenten a ninguna de las pruebas mixtas escritas (enero o julio) y que, además, (b) entreguen un porcentaje igual o inferior al 50% de las actividades evaluables.</p>

Fuentes de información
------------------------



<p><b>Básica</b></p>	<p><b>BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA</b>Allen, J. (1995), Natural Language Understanding, J. Benjamins. Butler, C. S. (ed.) (1992), Computers and Written Texts, Applied Language Studies, Blackwell: Oxford. Cal, M. et al. (eds.) (2005), Nuevas tecnologías en Lingüística, Traducción y Enseñanza de lenguas, Universidad de Santiago de Compostela: Santiago de Compostela. Gómez Guinovart, J. (1999), La escritura asistida por ordenador, Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo, Vigo. Gómez Guinovart, J. (2000), ¿Lingüística computacional? en F. Ramallo et al. (eds.), Manual de Ciencias da linguaxe, Edicions Xerais, Vigo, p. 221-268. Grishman, R. (1991), Introducción a la lingüística computacional, Visor: Madrid. Higuera García, M. (2004), ¿Internet en la enseñanza de español?, en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (eds.), Vademecum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE), Madrid: Sgel, p. 1061-1085. Hutchins, W. J. e H. L. Somers (1995), Introducción a la traducción automática, Visor: Madrid. Jurafsky, D. &amp; J. H. Martin (2009), Speech and Language Processing. An Introduction to Natural Language Processing, Computational Linguistics and Speech Recognition, Upper Saddle River, NJ: Pearson Prentice Hall. Lavid, J. (2005), Lenguaje y Nuevas Tecnologías, Cátedra: Madrid. Mateus, M.H. e A. Horta (orgs.) (1995), Engenharia da linguagem, Colibri: Lisboa. Martí Antonín, M. A. (coord.) (2003), Tecnologías del lenguaje, Edicions de l'Universitat Oberta de Catalunya, Barcelona. McEnery, T. y Wilson, A. (1996): Corpus Linguistics, Edimburgo: Edinburgh University Press. Suplemento web: <a href="http://www.ling.lancs.ac.uk/monkey/ihe/linguistics/contents.htm">http://www.ling.lancs.ac.uk/monkey/ihe/linguistics/contents.htm</a> Mitkov, R. (ed.), (2003), The Oxford Handbook of Computational Linguistics, Oxford University Press. Moreno Sandoval, A. (1998), Lingüística computacional, Madrid: Síntesis. Moure, T. e J. Listerri (1996), ¿Lenguaje y nuevas tecnologías: el campo de la lingüística computacional?, en M. Fernández Pérez (coord.), Avances en Lingüística aplicada, Santiago: Universidad de Santiago de Compostela, p. 147-227. Parra Escartín, C. (2018), "Cómo ha evolucionado la traducción automática en los últimos años", La linterna del traductor, 16, 20-28 [<a href="http://lalinternadeltraductor.org/pdf/lalinterna_n16.pdf">http://lalinternadeltraductor.org/pdf/lalinterna_n16.pdf</a>] Peña Cervel, S. (2010), ¿Herramientas para la investigación lingüística?, en R. Mairal et al., Teoría lingüística. Métodos, herramientas y paradigmas, Madrid: Editorial universitaria Ramón Areces, UNED, p. 51-107. Rodrigues, J. H. (2000), Introduçom à Linguística como Corpora, Artabria Fundaçom/ Edicións Laiovento. Vidal Villalba, J. e J. Busquets Rigat (1996), ¿Lingüística computacional? en C. Martín Vide (ed.), Elementos de Lingüística, Octaedro: Barcelona, p. 393-446. <b>FERRAMENTAS DE SOFTWARE</b> Sistemas de Traducción automática e Correctores de libre acceso na web Interfaces a corpus en diferentes linguas (CREA, CORPES, Corpus del español, CORGA, TILGA, Sketch Engine) Diccionarios en liña en diferentes linguas</p>
<p><b>Complementaria</b></p>	

**Recomendaciones**

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente

Asignaturas que continúan el temario

Otros comentarios

(\*) La Guía Docente es el documento donde se visualiza la propuesta académica de la UDC. Este documento es público y no se puede modificar, salvo cosas excepcionales bajo la revisión del órgano competente de acuerdo a la normativa vigente que establece el proceso de elaboración de guías